

## Notre vision

Toutes les personnes sourdes et malentendantes ont les mêmes droits, les mêmes chances et le même accès à toutes les ressources que les habitants de Suisse. Et ce, indépendamment de toute autre considération liée à la langue, au statut social, au style de vie, au sexe, aux origines, à la religion, à l'âge et aux capacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles.

Les langues des signes et la culture des sourds font partie de la culture suisse et contribuent à sa diversité. La culture des sourds est accessible à tous ceux qui s'y intéressent.



**SGB-FSS**  
**Fédération Suisse des Sourds**

**Rapport annuel 2018**

Langue des signes et culture sourde.  
Nous sommes les experts.



**SGB-FSS**  
**Fédération Suisse**  
**des Sourds**

Passage Saint-François 12  
1003 Lausanne

Téléphone 021 625 65 55  
Fax 021 625 65 57

info-f@sgb-fss.ch  
www.sgb-fss.ch



**SGB-FSS**  
**Schweizerischer Gehörlosenbund**  
**Fédération Suisse des Sourds**  
**Federazione Svizzera dei Sordi**

Rapport de la direction	4
Langue des signes et culture sourde	6
Participation sociale	8
Formation et éducation	10
Emploi	12
Régions	14
Remerciements	17
Comptes	18
Comité directeur	24
Partenaires et membres	26
A notre propos	27

#### Impressum

**Chef de projet** Christian Gremaud  
**Rédaction** Sandrine Burger, Martina Raschle  
**Design** Pirmin Vogel  
**Traduction et relecture** www.zieltext.ch  
**Photos** Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS  
**Impression** www.druckwerkstatt.ch



^  
Tatjana Binggeli montre  
le signe de son nom.

### > Avant-propos de la présidente

2018 a été pour la Fédération Suisse des Sourds une année intense et dynamique. Nous sommes en pleine mise en œuvre de la stratégie 2016–2020 et avons pu franchir des étapes dans tous les champs d'action. En particulier au niveau politique où nous sommes parvenus à marquer des points importants en vue de la reconnaissance des langues des signes en Suisse.

Pour cela, nous remercions aussi vivement nos membres et nos partenaires! Nous nous réjouissons de la mobilisation politique croissante de nos partenaires, qui ont enregistré l'année passée des succès importants en faveur des sourds en Suisse. On citera comme exemples les nouvelles vidéos d'information en langue des signes de la ville de Berne, la prise de position sur la loi bâloise sur les droits des personnes handicapées ou le nouveau bureau de coordination pour les droits des personnes handicapées dans le canton de Zurich. Nous allons entretenir et développer ce réseau si précieux. Par ailleurs, la fédération souhaite investir plus dans la promotion de la relève. Deux rencontres ont ainsi eu lieu avec des représentants de l'organisation de jeunesse Swiss Deaf Youth SDY.

Une grande place sera accordée au travail politique également en 2019. Les opportunités sont nombreuses et nous comptons les saisir. En vue des élections au parlement en octobre 2019, nous devons soigner les contacts et introduire nos thèmes dans les discussions, à savoir la reconnaissance des langues des signes au niveau national et l'accès aux informations politiques. L'année 2018 a montré que grâce à ces contacts,

nous créons des plates-formes importantes, comme lors de la fête au Grütli le 1<sup>er</sup> août, lors de la conférence à l'ONU ou avec le Café des Signes au Palais fédéral.

Autres moments forts de l'exercice en cours dans le domaine de l'éducation: la reconnaissance professionnelle des formateurs en langue des signes, la poursuite du développement d'un label de qualité pour la langue des signes ainsi que la mise sur pied d'un partenariat avec des institutions de formation externes telles que l'Ecole-club Migros et des Hautes écoles spécialisées. En matière d'emploi, nous entendons faire avancer l'introduction des directives sur la diversité et promouvoir les statistiques sur la situation des personnes sourdes sur le marché du travail. Une deuxième étude montre en outre l'oppression vis-à-vis de la langue des signes qui a autrefois eu lieu dans les foyers et internats des écoles pour sourds. Tout cela justifie que nous exigions la reconnaissance des langues des signes en Suisse et dans tous les domaines.

Le travail fourni en 2018 montre que nous sommes sur la bonne voie. En plus de la mise en œuvre de la stratégie actuelle, la Fédération Suisse des Sourds commencera à travailler sur la nouvelle stratégie 2021–2025. Nous pourrions ainsi assurer les succès enregistrés à ce jour et nous développer. Nous n'avons pas d'influence sur notre environnement de travail dynamique, par exemple sur les changements de lois. Mais nous pouvons réagir à ces changements et les exploiter pour nous concentrer sur nos objectifs. Ainsi, nous parviendrons à imposer l'égalité totale des personnes sourdes et malentendantes en Suisse. Avec vous tous, pour nous tous.

**Dr Tatjana Binggeli**  
(sourde)

# Rapport de la direction

Le **renforcement du service juridique** qui apporte une aide directe et concrète aux sourds et malentendants ainsi que le **développement des Public Affairs** ont été au centre de l'attention de la direction en 2018.

Durant l'année 2018, la direction de la Fédération Suisse des Sourds s'est attelée à développer en particulier deux secteurs clés dont le premier a été celui du service juridique. Le travail de celui-ci consiste, en effet, en un soutien concret et nécessaire aux personnes sourdes et malentendantes. Comme on peut le voir dans le graphique ci-contre, les cas de discriminations envers les personnes sourdes et malentendantes ont encore été nombreux en 2018, 76 cas traités, contre 52 en 2017. Heureusement, dans de très nombreux cas, le service juridique l'a emporté, faisant ainsi progresser encore un peu plus le respect des droits des personnes sourdes et malentendantes en Suisse.

Le second secteur au centre de l'attention de la direction durant cette année 2018 a été les Public Affairs. Grâce à un intense travail de réseautage, ce secteur a su thématiser et mettre en lumière, lors de diverses manifestations, les intérêts des personnes sourdes et malentendantes. Ce fut notamment le cas lors des festivités du 1<sup>er</sup> août sur la prairie du Grütli où la fédération a été invitée pour la première fois, en septembre durant deux jours de conférences sur la surdité à l'ONU de Genève à l'occasion de la première Journée internationale des langues des signes ou encore en décembre à l'occasion d'un Café des Signes organisé au sein du Palais fédéral à la rencontre des conseillers nationaux et aux Etats.

Par son étroite collaboration avec d'autres organisations (Inclusion Handicap, où Tatjana Binggeli a brillamment été élue au comité, la plate-forme agenda 2030, la plate-forme des ONG suisses pour les droits humains, etc.), la Fédération Suisse des Sourds a encore pu décrocher d'autres succès comme, par exemple, la mise en place de l'application Alertswiss ou la mise à disposition de vidéos explicatives en langue des signes pour les sujets soumis à votations fédérales.

A la base de ces succès et de tous ceux que vous découvrirez encore au fil des pages de ce rapport annuel se trouve l'expertise des employés de la fédération. L'étroite collaboration entre collaborateurs sourds et entendants (environ moitié-moitié) est un facteur de succès indéniable et précieux. Un autre facteur d'importance a aussi été la nouvelle structure organisationnelle entrée en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 2018. Celle-ci

nous a permis de mieux concentrer nos ressources sur la stratégie 2016-2020 tout en commençant à réfléchir aux bases de la stratégie 2021-2025.

Mais l'organisation ne fait pas tout! Ces succès sont également dus à l'engagement des membres collectifs de toute la Suisse. Sans leur mobilisation et leur soutien dans les régions, nous ne pourrions jamais atteindre les objectifs ambitieux de la stratégie que nous nous sommes fixés. Alors un grand merci à tous et d'ores et déjà nous pouvons vous dire que nous nous réjouissons de continuer à travailler avec vous, main dans la main ...



^  
Harry Witzthum, directeur général et membre de la direction

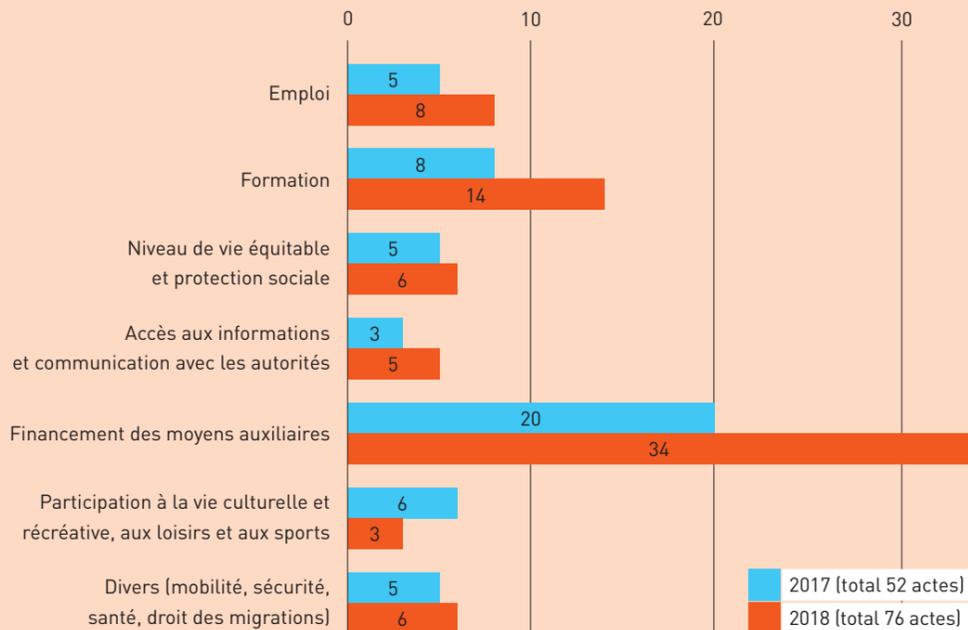


^  
Les autres membres de la direction (à partir du haut, de g. à d.): Brigitte Daiss-Klang (responsable du secteur développement stratégique), Christian Gremaud (responsable du secteur communication et marketing), Ancolette Schrago (responsable du secteur des services centraux), Ruedi Graf (directeur régional Suisse alémanique), Elsa Kurz (directrice régionale Suisse romande), Alexandra Nötzli (directrice régionale Suisse italienne)

## > Service juridique

Pour la deuxième année consécutive, le service juridique de la Fédération Suisse des Sourds a publié un rapport sur les discriminations envers les personnes sourdes et malentendantes qu'il a dû traiter durant l'année. Le constat est sans appel: la situation ne s'est pas améliorée. En effet, ce second rapport liste 76 cas traités en 2018; soit une augmentation de près de 50% par rapport à 2017! Des chiffres d'autant plus accablants que près de la moitié des cas traités (34) concernent le financement des moyens auxiliaires (inter-prêtes en langue des signes, appareils auditifs, etc.), soit l'élément clé permettant l'inclusion des personnes sourdes dans les diverses formations, sur le marché du travail... bref dans la société!

### Nombre d'actes de discrimination signalés



## Langue des signes et culture sourde

La **reconnaissance des langues des signes** en Suisse a fait partie des grands chantiers de la Fédération Suisse des Sourds en 2018.

Grâce à diverses actions et à une collaboration étroite avec des partenaires, nous avons **ouvert d'importantes portes en politique.**



<  
Photo de groupe prise lors de la formation continue nationale sur la mise en œuvre du CECR dans l'enseignement de la langue des signes.

### > Reconnaissance de l'identité culturelle et linguistique

Presque tous les pays européens ont reconnu leurs langues des signes nationales. En Suisse, ce n'est pas (encore) le cas, c'est pourquoi la fédération a posé les bases d'une stratégie de lobbying et de mise en œuvre de la reconnaissance juridique des langues des signes au moyen de diverses actions. Cela englobe aussi une étroite collaboration avec les partenaires régionaux en Suisse centrale et à Zurich pour une reconnaissance au niveau cantonal qui, elle-même, va aider à la reconnaissance nationale.

Parmi les actions les plus importantes: un film qui thématise, avec humour, la communication entre les sourds et les entendants; une conférence sur la reconnaissance des langues des signes à l'ONU à Genève; une expertise sur les possibilités juridiques d'une reconnaissance; un discours en langue des signes le 1<sup>er</sup> août au Grütli avec Alain Berset; un Café des Signes au Palais fédéral pour sensibiliser les politiciens; une collaboration avec le PS Suisse pour un premier congrès traduit en langue des signes à Brugg-Windisch.

### > Recherche sur la langue des signes et la culture des sourds

Le projet de recherche «Interdiction de la langue des signes en Suisse» a été élargi en 2018. La recherche sur la situation dans les écoles achevée, il s'agit maintenant d'analyser l'oppression de la langue des signes dans les foyers et institutions. A également abouti en 2018, le grand projet du Fonds national suisse sur la compétence textuelle en langue des signes. Dans le cadre d'une recherche fondamentale de trois ans, l'équipe de l'Université des sciences appliquées de Zurich (ZHAW) a défini 570 descripteurs pour différents types de textes signés. Ces descripteurs doivent être mis à la disposition des spécialistes de la recherche et de l'enseignement.

Un comité consultatif de neuf experts chevronnés en langue des signes, portant sur la recherche sur la langue des signes et la culture des sourds, a été créé en avril 2018. Il identifie les lacunes dans le paysage suisse de la recherche et organise régulièrement, avec la fédération, une conférence pour définir les futurs mandats de recherche.

### > Rattachement des langues des signes au CECR

Durant l'année écoulée, la fédération a adapté le matériel didactique de ses cours de langue des signes au Cadre européen commun de références (CECR) pour les langues. Le CECR pour les langues (des signes) fixe des critères homogènes pour l'enseignement des langues étrangères et répartit les compétences linguistiques des apprenants en niveaux allant de A1 à C2. En 2018, la fédération a revu et adapté l'ensemble du matériel didactique des cours de langue des signes pour le niveau A1 et elle fera de même en 2019 pour le niveau A2. Parallèlement, un mandat de recherche de deux ans a été confié à une équipe de l'Université Humboldt de Berlin. Cette dernière doit analyser le matériel didactique suisse, donner un feed-back sur les contenus didactiques conformément aux critères du CECR et animer trois groupes de réflexion issus des différentes régions linguistiques afin de recueillir des expériences.

Une formation continue nationale des enseignants a eu lieu en octobre 2018 pour permettre de transférer les critères CECR dans l'enseignement de la langue des signes. Les enseignants sont en contact régulier entre eux et avec l'équipe de chercheurs de Berlin afin d'adapter les cours de langue des signes aux nouveaux standards. L'échange international d'informations, comme lors de la conférence Pro-Sign à Belgrade, soutient aussi le rattachement des langues des signes au CECR et donc la professionnalisation de l'enseignement de la langue des signes en Suisse.

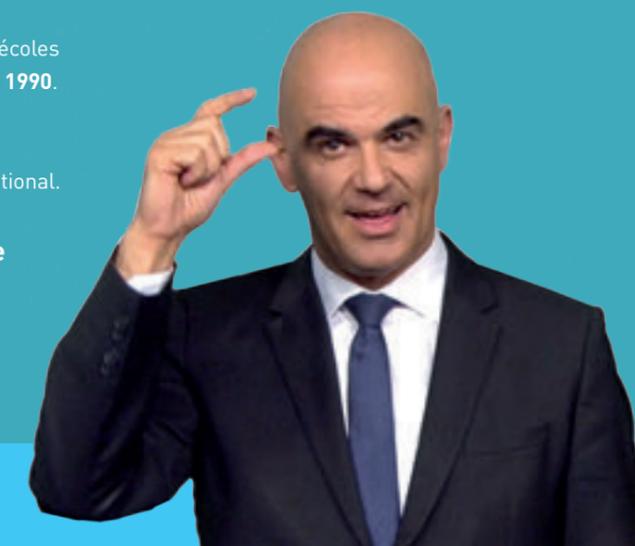


Événement de clôture du projet du Fonds national «Textkompetenz in Gebärdensprache» (compétences textuelle en langue des signes)  
<

Scène du film de campagne pour la reconnaissance des langues des signes  
v



- > Le film sur la **reconnaissance de la langue des signes a été partagé 1940 fois** sur les réseaux sociaux.
- > Le 12 septembre a eu lieu la **1<sup>ère</sup> conférence de l'ONU traduite en 3 langues des signes** (DSGS, LSF et International Sign) et **retransmise sur internet.**
- > **L'interdiction des langues des signes**, qui existait dans les écoles suisses depuis 1880, **a disparu seulement dans les années 1990.**
- > En Suisse, **il n'existe actuellement pas de reconnaissance juridique** des trois langues des signes suisses au niveau national.
- > **« Alain Berset »** a été désigné **Signe de l'année 2018** par la communauté des sourds. Les 3 chaînes de télévision suisses ont fait un reportage sur ce sujet.



## Faits & chiffres

## Participation sociale

Pour le plus grand bonheur des sourds, 2018 a vu se **réaliser certaines revendications cruciales de la Fédération Suisse des Sourds**, comme la mise en place d'**Alertswiss** ou de **vidéos en langue des signes** pour les votations fédérales.

### > Sous-titrage et langue des signes à la télévision

2018 a commencé sur les chapeaux de roue pour la Fédération Suisse des Sourds, qui s'est largement engagée dans la campagne d'opposition à l'initiative «No Billag». Que ce soit lors de la flashmob organisée à Lausanne, Zurich et Lugano, dans des courriers de lecteurs envoyés à la presse ou les communiqués de presse, le message était simple: en Suisse, près d'un million de personnes sourdes ou malentendantes a besoin des sous-titres et/ou des émissions interprétées en langue des signes afin d'avoir accès à la télévision et ainsi pouvoir s'informer ou se divertir comme le reste de la population; accepter «No Billag» signifierait la suppression immédiate de toutes ces mesures d'accessibilité. Un message heureusement entendu puisque l'initiative a été rejetée.

Alors que l'accord passé entre la SRG SSR et les associations liées aux handicaps sensoriels à l'automne 2017 ne prévoyait aucune augmentation des sous-titrages ou du nombre d'émissions en langue des signes en 2018, chaque région linguistique a tout de même profité d'une avancée. C'est ainsi que l'émission «Signes» a été diffusée en Suisse alémanique et au Tessin dès janvier 2018 et que certains des épisodes ont aussi été tournés hors de Suisse romande. Du côté de la RTS, les sourds ont aussi bénéficié d'une émission supplémentaire en langue des signes avec l'interprétation, tous les mardis, d'«A bon entendeur.»

### > Accès aux informations politiques

Alors qu'en 2017, la Fédération Suisse des Sourds avait déposé à la Chancellerie fédérale une pétition pour exiger des informations politiques accessibles en langue des signes, 2018 a vu les premiers résultats de cette demande. En effet, pour la première fois dans l'histoire suisse, les neuf sujets soumis à votation fédérale durant l'année 2018 ont tous bénéficié d'explications en langue des signes (DSGS, LSF, LIS). Grâce à ces vidéos diffusées sur la chaîne Youtube du Conseil fédéral et dont le lien était rappelé sur le site ch.ch, les personnes sourdes et malentendantes ont enfin eu accès à des informations politiques dans leur langue naturelle.

### > Alertswiss et CFF

Après des années de lutte pour faire comprendre à l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) que le système d'alertes en cas de catastrophe en place n'est pas adapté aux personnes sourdes car 100% basé sur l'auditif, la Fédération Suisse des Sourds avait atteint un premier succès suite à sa flashmob de 2017, qui lui a ouvert une porte pour discuter puis collaborer avec l'OFPP. En 2018, ces années de lutte ont été récompensées par la publication de la nouvelle application de l'OFPP, Alertswiss, qui, une fois téléchargée sur le smartphone d'une personne sourde (ou entendante), la prévient avec une notification «push» en cas de catastrophe, lui expliquant non seulement ce qui se passe, mais aussi comment réagir.

Durant l'année 2018, la Fédération Suisse des Sourds a également collaboré avec Inclusion Handicap sur le délicat dossier de l'accessibilité des futurs nouveaux trains Dosto commandés par les CFF à Bombardier. Parmi les nombreuses critiques apparues lors de la présentation des premiers wagons, il y avait, concernant directement les sourds, des problèmes de lumière. Celle-ci provoquait des reflets dans les écrans justement là pour doubler par écrit les informations données oralement. Si nombre de recours portés contre les wagons Dosto sont encore en cours, le point de l'éclairage a été pris en compte par le constructeur et sera réglé lors de la livraison finale.



< Action de rue contre l'initiative «No Billag» à Zurich

Lancement de l'application «Alertswiss», élaborée par l'OFPP, en collaboration avec la Fédération Suisse des Sourds.

v



- > Le communiqué de presse que la SGB-FSS a publié sur la **mise à disposition d'interprètes pour la Landsgemeine d'Appenzell** au printemps 2018 a reçu un succès inattendu! Pas moins de 48 médias ont repris les remerciements de la fédération.

### > Emissions en langue des signes (nouveau en 2018):

- SRF: Tagesschau (tous les jours à 19h30 sur SRF Info), Kassensturz (une fois par semaine), **Signes (une fois par mois)**, Guetnachtgschichtli (SRF Player)
- RTS: Téléjournal (tous les jours à 19h30 sur RTS Deux), **ABE (tous les mardis à 20h10 sur RTS Deux)**, Signes (une fois par mois)
- RSI: Telegiornale (tous les jours à 19h30 sur RSI Web), **Signes (une fois par mois)**



## Faits & chiffres

# Formation et éducation

Dans le domaine de la formation, la Fédération Suisse des Sourds est en bonne voie. En 2018, des **papiers de position sur le bilinguisme** ont été publiés et la **reconnaissance professionnelle de formateur de langue des signes** est en passe d'aboutir.

## > Bilinguisme

Que signifie le bilinguisme dans le contexte de la surdité? En automne 2018, la Fédération Suisse des Sourds a répondu à la question dans le cadre de 3 papiers de position sur le bilinguisme/multilinguisme. Ceux-ci montrent clairement le contexte et les exigences nécessaires pour un développement multilingue des enfants sourds et malentendants. Ces papiers de position soutiennent les spécialistes de la pédagogie pour sourds et constituent une aide importante pour l'élaboration de directives nationales d'éducation pour l'enseignement aux enfants sourds et malentendants.

La forte demande de cours à domicile en langue des signes montre aussi que l'encouragement précoce de plusieurs langues est un besoin important. Mais comme les pouvoirs publics ne prennent pas encore partout en charge les coûts, la fédération recherche des solutions. En 2018, ces efforts ont été couronnés de succès: le canton de Zurich a pris en charge tous les coûts des cours à domicile en langue des signes. C'est une étape importante sur la voie d'une offre financée par l'Etat pour soutenir au mieux les enfants sourds et malentendants dans l'acquisition d'une langue.

## > Label de qualité pour la langue des signes

En septembre 2018, une étude de faisabilité sur la mise en œuvre d'un label de qualité pour la langue des signes a été terminée. L'objectif de ce label est de pouvoir comparer et prouver la qualité et l'état des connaissances en langue des signes. L'étude, effectuée à l'Université des sciences appliquées de Zurich, met en lumière différents moyens de mise en œuvre du label. La fédération va maintenant aborder la prochaine étape de ce grand projet, à savoir réaliser une évaluation pour le niveau linguistique A1.

## > Reconnaissance des formateurs de langue des signes

L'enseignement de la langue des signes doit être un métier reconnu par la Confédération. En 2018, la fédération a franchi une grande étape pour atteindre cet objectif. Le deuxième des quatre jalons a été posé: le profil professionnel et les compétences décisionnelles caractéristiques de ce métier ont été approuvés par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI). Durant l'exercice en cours, une structure d'examen sera mise sur pied et à partir de 2021, les premiers examens professionnels pourront avoir lieu. Nous devons ce succès au très bon travail de l'organisme responsable et au groupe de travail! L'organisme chargé de la reconnaissance de la profession se compose de la Fédération Suisse des Sourds, de l'association professionnelle Berufsvereinigung der GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen (BGA) et de l'Association suisse romande de la langue des signes (ASRLS). Le groupe de travail, qui a élaboré avec énergie et savoir-faire le profil professionnel et les compétences décisionnelles, comprend des experts des langues des signes suisses.

Parallèlement à la reconnaissance de la profession, la formation des formateurs de langue des signes est aussi professionnalisée. Fin 2018, 11 participants à la première formation de formateurs de langue des signes ont achevé avec succès le cursus en Suisse alémanique. La première formation (FFLSF – Formation de formateurs de langue des signes française) en Suisse romande a débuté au printemps 2018 avec dix participants. A l'origine de ces formations, la Fédération Suisse des Sourds se réjouit qu'à l'avenir, des spécialistes soient régulièrement formés afin de couvrir le besoin en enseignement professionnel de langue des signes.



^ > Photo prise lors de la clôture de la formation des formateurs de langue des signes à Zurich (en haut à gauche). Participants de la même formation mais à Lausanne (en haut à droite). Les deux formations sont soutenues par le BFEH.

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH**



> Des parents d'enfants sourds apprennent la langue des signes pour le quotidien familial.

> Pour les bébés sourds, la **langue des signes est la seule langue** qu'ils peuvent **comprendre et utiliser dès la naissance**.

> Quelque **250 personnes** ont suivi en 2018 un **cours de langue des signes destiné aux familles** ayant des enfants sourds.

> **4 enfants** sourds et malentendants ont été accompagnés au Tessin par des médiateurs dans la pratique de **la langue des signes et la compréhension de la culture sourde**.

> En 2018, 11 personnes ont achevé en Suisse alémanique la **première formation en tant que formateurs de langue des signes**; 10 personnes l'ont commencée en Suisse romande.

> La Fédération Suisse des Sourds énumère **9 revendications en matière de bilinguisme** dans ses papiers de position.



## Faits & chiffres

# Emploi

Face au **manque criant de données et d'études sur la thématique des sourds sur le marché du travail**, en 2018, la Fédération Suisse des Sourds a été chercher du soutien auprès de l'Institut des Services financiers de Zug (IFZ) au sein de l'Université des sciences appliquées de Lucerne en lui confiant **deux mandats**.

## > Standards pour l'inclusion

Afin de développer des standards pour l'inclusion des personnes sourdes et malentendantes sur le marché du travail, la Fédération Suisse des Sourds a évalué et tenté d'adapter, en 2017, le programme allemand IMBA (Integration von Menschen mit Behinderungen in die Arbeitswelt, soit en français: Intégration des personnes handicapées dans le monde du travail). Bien que financée par le Bureau fédéral pour l'égalité des personnes handicapées (BFEH), cette étude, dont les conclusions ont été remises en été 2018, a démontré que bien qu'intéressant, IMBA reste un outil extrêmement complexe. Conséquence, lors de quelques tests effectués auprès d'entreprises, celles-ci se sont montrées très réticentes à l'idée de l'adopter et de devoir investir beaucoup de temps pour seulement un ou deux collaborateurs sourds.

Face à ce constat sans appel, la Fédération Suisse des Sourds a décidé de mettre de côté le projet IMBA au profit d'un autre outil, COMPASSO (portail d'information consacré aux questions de l'intégration professionnelle, interface entre les entreprises, les personnes concernées, l'AI, les caisses de pension, etc.). Ce dernier est déjà largement utilisé par l'assureur SUVA, et la Fédération Suisse des Sourds estime qu'il ne devrait pas être trop compliqué de l'adapter à des indicateurs liés à la surdité. Mais avant d'aller plus avant dans ce projet, la fédération attend les conclusions de l'étude sur l'accès à l'emploi confiée à l'Université des sciences appliquées de Lucerne.

## > Standards pour l'inclusion

Après avoir pas mal tâtonné dans ce domaine durant l'année 2017, la Fédération Suisse des Sourds a décidé de mandater l'Université des sciences appliquées de Lucerne afin de construire des bases solides sur lesquelles il sera possible, par la suite, de s'appuyer de manière scientifique afin de mieux lutter pour une meilleure intégration des personnes sourdes et malentendantes sur le marché du travail suisse.

Mandatée en avril 2018, l'Université des sciences appliquées de Lucerne a pour objectif de développer des directives sur la diversité en entreprise en tenant compte des besoins des personnes sourdes et malentendantes. Après une première phase de collecte d'informations, l'Université des sciences appliquées de Lucerne a rendu un premier rapport sur la situation actuelle du marché du travail en lien avec la thématique du handicap avant de continuer son étude par des interviews d'experts et d'organismes sociaux.

Les résultats de l'étude sont attendus avec impatience d'ici l'été 2019.

## > Etude sur l'accès à l'emploi

Depuis des années, la Fédération Suisse des Sourds fait le même constat: les personnes sourdes et malentendantes rencontrent plus de difficultés que le reste de la population à accéder au marché du travail et sont donc plus touchées par le chômage. Une discrimination cependant difficile à prouver vu le manque d'études et de statistiques officielles sur le sujet.

En novembre 2018, la Fédération Suisse des Sourds a donc mandaté l'Université des sciences appliquées de Lucerne afin d'établir, d'ici début 2020, un état des lieux actuel de la situation des personnes sourdes et malentendantes face au marché du travail. L'étude doit aussi bien déterminer les causes de cette discrimination que faire des recommandations pour encourager les entreprises à davantage engager de personnes sourdes et malentendantes. La Fédération Suisse des Sourds attend beaucoup de cette étude, qui devrait lui fournir des bases solides en vue d'un meilleur travail de lobbying dans le domaine de l'emploi des personnes sourdes et malentendantes.



## > Prix de l'accessibilité remis à L'Oréal

Après Stadler et son PDG Peter Spuhler en 2016, la Fédération Suisse des Sourds s'est rendue le 21 novembre 2018 à Genève pour remettre le **second Access Award** à L'Oréal.

L'entreprise a été récompensée pour sa politique inclusive qui l'a non seulement poussée à **sensibiliser son personnel aux divers handicaps**, mais a aussi abouti à la **formation et à l'engagement de trois make-up artistes sourdes et malentendantes** pour sa marque Urban Decay. Engager des personnes sourdes et malentendantes dans un métier de contact, il fallait oser, L'Oréal l'a fait! Et avec succès puisque comme le souligne Lucie, l'une des make-up artistes malentendantes, «cela permet de sensibiliser directement la clientèle à ce handicap».

Tous les deux ans, la Fédération Suisse des Sourds remet l'Access Award, une récompense qui est attribuée à des hommes, des entreprises ou des organisations qui se distinguent par leur lutte en faveur de l'accessibilité des personnes sourdes et malentendantes.

## Faits & chiffres

## Régions

En 2018, la fédération a **renforcé et développé** ses **partenariats** dans les trois régions linguistiques.

Des **nombreuses offres très variées** ont à nouveau pu être proposées aux personnes sourdes et à leurs proches.



^  
La conférence régionale annuelle en Suisse alémanique, en février 2018

Des grillades lors du très apprécié camp pour enfants sourds



### > Suisse alémanique

Dans le cadre de sa restructuration, la Fédération Suisse des Sourds a introduit au 1<sup>er</sup> janvier 2018 une direction régionale en Suisse alémanique. Parallèlement, les prestations régionales ont été confiées à des organisations partenaires. Les premières expériences faites avec cette collaboration sont positives et la fédération a pu se réjouir de divers succès:

#### Des régions fortes

Quatre partenariats régionaux fonctionnent bien dans les régions de Berne (IGGH), de la Suisse du Nord-Ouest (Gehörlosenfachstelle Basel), de Suisse centrale (BFSUG) et de Zurich (Sichtbar Gehörlosen). En Suisse orientale, il existe une solution transitoire dans le domaine de la formation et des lieux de rencontres. Dans les Grisons, il y a aussi une étroite collaboration entre la fédération et la FSB (Fachstelle Bilinguale Bildung, soit le centre d'éducation bilingue). Les partenaires régionaux soignent le réseau régional, encouragent l'entraide régionale et la participation politique. Depuis septembre, un organe de coordination garantit le lien avec la Fédération Suisse des Sourds.

#### Des offres couronnées de succès

Les offres suprarégionales de la Fédération Suisse des Sourds ont à nouveau été très appréciées. La semaine intensive de cours pour familles a même enregistré un record de participants et grâce à la coopération avec l'Ecole-club Migros de Suisse orientale, les cours de langue des signes ont atteint un public encore plus large. Certaines offres ont même dû créer des listes d'attente. Cette expérience encourage la fédération à élargir davantage sa coopération avec des partenaires externes, car ainsi, les forces des personnes impliquées sont optimisées au mieux.

#### Créer de la confiance

La Fédération Suisse des Sourds a renforcé les contacts avec les membres collectifs en Suisse alémanique. Le directeur régional ou des membres du comité directeur ont assisté à des manifestations des membres et ont suscité un grand intérêt pour les objectifs de la fédération. La conférence régionale annuelle en février ainsi que la table ronde en novembre ont également été très précieuses. Cet échange régulier permet de créer de la confiance, ce qui renforce les membres collectifs et la fédération.

### > Suisse romande

Après 2017, année riche en changements avec l'arrivée d'une nouvelle directrice et un déménagement, 2018 a été placée sous la volonté du renforcement du positionnement politique et stratégique de la fédération.

#### Membres collectifs

Pour la première fois, en plus de la conférence régionale de février, une table ronde a été organisée fin novembre pour échanger librement sur la stratégie de la fédération et ses conséquences positives. Un beau succès puisque presque tous les membres collectifs romands étaient présents.

#### Politique

La direction romande, avec le soutien du service juridique, s'est montrée extrêmement active au niveau politique en multipliant les rencontres avec divers responsables cantonaux et en prenant position sur différentes lois et projets législatifs en lien avec la surdité, voire en participant même au groupe de rédaction de la loi cantonale neuchâteloise sur l'égalité des personnes handicapées.

#### Education précoce

En plus d'un camp pour enfants sourds et d'un week-end Forum familles, deux événements importants pour la construction de l'image des enfants sourds, l'équipe romande a mis en place des contacts réguliers avec l'équipe éducative de l'ECES afin de se positionner comme partenaire pour les écoles à tous les niveaux.

#### Centre les chemin'S

En 2018, le Centre les chemin'S a non seulement atteint son objectif d'accueillir et d'accompagner de jeunes sourds, mais il a aussi affirmé son rôle de formateur de personnes sourdes. En effet, tandis que le SIS a pu proposer ses prestations d'accompagnement individualisé à 40 jeunes, le LAOS a, lui, accueilli 17 bénéficiaires au centre de jour. La première apprentie au LAOS ayant réussi sa formation d'assistante socioéducative, le centre a accueilli une nouvelle apprentie ASE et une stagiaire.

#### Animation

2018 a été la dernière année de l'animation en Suisse romande. Dès 2019, cette tâche sera officiellement transférée aux sociétés membres, comme cela est déjà le cas en Suisse alémanique.



^  
Le Forum familles est chaque année un grand succès.

### Offres 2018

Offres en langue des signes	Nombre de cours	Total participants
Cours standard Niveau 1-7	63	596
Cours spéciaux/privés	50	418
Cours intensifs pour entendants	2	21
Cours LS à domicile pour familles	12	51
<b>Total</b>	<b>127</b>	<b>1'086</b>

#### Offres encouragement/formation

Samedis/camps pour enfants	2	42
Offres intensives pour familles	4	250
Formation pour formateurs LS (BAS/GAFS)	2	25
Perfectionnement formateurs LS	6	100
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>421</b>

#### Offres régionales pour sourds

Animation des points de rencontre	203	2'435
Cours de bloc	1	29
Cours d'une demi-journée	72	962
Cours d'une journée	24	514
Cours semestriels	1	6
<b>Total</b>	<b>301</b>	<b>3'926</b>

<b>Total cours et participants</b>	<b>442</b>	<b>5'433</b>
------------------------------------	------------	--------------

## > Suisse italienne

En Suisse italienne, les médias ont toujours accordé une attention particulière aux personnes sourdes. Mais le succès de ces derniers temps est d'avoir vu des sourds même invités à la radio! Parmi les autres succès régionaux, notons:

### Collaboration avec l'Ecole-club Migros

Après un projet pilote mené en Suisse alémanique en 2017, c'est en Suisse italienne que s'est étendue la collaboration entre l'Ecole-club Migros et la Fédération Suisse des Sourds pour proposer des cours de langue des signes avec du matériel didactique certifié CECR. La collaboration a même été poussée plus avant avec la mise sur pied d'une formation d'interprètes en langue des signes sous le contrôle de la Haute école spécialisée de Zurich HfH (depuis le 9 novembre).

### Cafés des Signes

Les employés de la fédération sont souvent sollicités pour de la sensibilisation en entreprise, lors de travaux de maturité, etc. Mais en Suisse italienne, la sensibilisation du grand public passe essentiellement par les Cafés des Signes régulièrement organisés lors de grands événements comme Locarno on Ice, Belliestate ou Sportissima à Bellinzone, etc.

### Médiation linguistique et culturelle

La médiation linguistique et culturelle, service unique en Suisse italienne, a continué sa route en prenant notamment en charge deux nouveaux enfants sourds. Comme les autres enfants sourds, ils seront suivis à l'école mais aussi en dehors afin de devenir des adultes autonomes.



^  
Café des Signes en janvier à Locarno  
avec le clown sourd «Maurizio e la pallina rossa»

Les animateurs/serveurs du Café des Signes  
donnent un aperçu de la langue des signes et  
de la culture des sourds.

v



## Un grand merci pour votre soutien!

Le travail de la Fédération Suisse des Sourds n'est possible que grâce aux **très très nombreuses contributions, petites et grandes, de ses donateurs fidèles de longue date** ainsi que des **fondations et des entreprises**.

Nous les remercions de tout cœur pour cet engagement et la confiance qu'ils témoignent à la Fédération Suisse des Sourds. Cela nous encourage à persévérer dans notre mission en faveur des personnes sourdes et malentendantes et cela nous donne les moyens financiers pour cela.

Nous avons également été touchés par des personnes qui ont pensé à la Fédération Suisse des Sourds dans leur testament.

**Merci à toutes les institutions et entreprises qui nous ont soutenus en 2018. Ces remerciements vont, bien entendu, aussi à toutes les institutions qui ne souhaitent pas être nommées.**

Armin & Heidi Spani Stiftung

Bureau fédéral pour l'égalité des personnes handicapées BFEH

E-Changer

EHW-Stiftung

Etat de Genève

Fondation de la banque Pictet & Cie

Fondation Hans Wilsdorf

Fondation Helga et Victor Bodifée

Fondation Juchum

Fondation Oiseau bleu

Gasthof Simmenfälle AG

Hand in Hand Anstalt

Jürg Walter Meier-Stiftung

Lions Club Mutschellen-Kelleramt

Loterie Romande

Fondazione ing. Pasquale Lucchini

Marinutri AG

Pacovis

Paul Hess Stiftung

Roches-Utiger Stiftung

Sandoz-Fondation de Famille

Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI

Société vaudoise d'utilité publique

Stiftung Binelli & Ehrsam Zürich

Stiftung Carl und Elise Elsener

Stiftung Denk an mich

Stiftung für das behinderte Kind

Von Graffenried – Kompetenzzentrum Stiftungen

Vontobel-Stiftung



^  
Le magazine «écoutez» informe  
régulièrement les donateurs sur les  
projets de la fédération.

# Comptes

Dotée d'un **capital organisationnel solide**, la Fédération Suisse des Sourds se porte **financièrement bien**.

De plus, elle a pu se réjouir, en 2018, d'un legs exceptionnel particulièrement important. Dans les pages suivantes, vous aurez un aperçu des comptes annuels.

## > Rapport financier

La Fédération Suisse des Sourds présente des comptes équilibrés. Au cours des cinq dernières années, aussi bien les investissements dans les projets que les résultats en général ont enregistré une croissance. L'efficacité de la recherche de fonds s'est à nouveau améliorée. Les recettes des campagnes de collecte de fonds, cependant, ont accusé un recul par rapport à l'année précédente. A l'avenir, il faudra prévoir des investissements importants dans ce secteur. Les réserves nécessaires sont disponibles, ce qui promet une bonne croissance.

### Charges directes de projet: un plus grand investissement dans le travail de projet

Les charges directes de projet désignent les coûts liés à la mise en œuvre des activités et à la réalisation des objectifs organisationnels de la Fédération Suisse des Sourds. En 2018, la part des charges de projet par rapport aux dépenses totales, après attribution du temps travaillé, a été de 63,6% – ce qui signifie un recul de 3,9% par rapport à l'année précédente.

### Charges de la recherche de fonds optimisées

Avec les dépenses engagées dans la recherche de fonds, la Fédération Suisse des Sourds génère les fonds pour mettre en œuvre sa stratégie avec succès et, par le biais de ses projets, déclencher des effets aptes à améliorer les conditions des personnes sourdes et malentendantes. Au courant de l'exercice 2018, la part des charges de la recherche de fonds par rapport au total des charges d'exploitation, et après attribution du temps travaillé, est de 21,8%. A cause d'investissements dans la recherche de fonds, les dépenses ont augmenté de 3,3% par rapport à l'année précédente. Grâce à des revenus plus importants, le produit de la recherche de fonds a augmenté d'environ 585'000 francs par rapport à 2017. Un bref regard sur l'efficacité de la recherche de fonds – on mesure le rapport proportionnel entre les dépenses et les recettes générées – montre une valeur de 27,1%.

Rapport de l'organe de révision

v



## Bilan

	31.12.2018 CHF	31.12.2017 CHF
Liquidités	1'498'725	893'245
Titres	8'714'834	9'420'222
Créances	278'748	181'097
Stocks	9'520	5'400
Comptes de régularisation actifs – envers des tiers	548'605	250'807
<b>Total actifs circulant</b>	<b>11'050'432</b>	<b>10'750'771</b>
Immobilisations financières	278'549	327'993
Immobilisations corporelles	131'207	189'302
Aménagement locataire	247'400	366'200
<b>Total actifs immobilisés</b>	<b>657'156</b>	<b>883'495</b>
<b>Total actif</b>	<b>11'707'588</b>	<b>11'634'266</b>
Dettes	132'886	66'356
Comptes de régularisation passifs – envers des organismes proches	77'000	124'184
Comptes de régularisation passifs – envers des tiers	434'467	452'172
<b>Total engagements à court terme</b>	<b>644'353</b>	<b>642'712</b>
Engagements à long terme	256'095	305'556
<b>Capital des fonds (attribués)</b>	<b>343'251</b>	<b>255'752</b>
Capital libre	1'534'870	1'302'612
Capital lié	8'986'289	8'895'376
Résultat annuel	-57'270	232'258
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>10'463'889</b>	<b>10'430'246</b>
<b>Total passif</b>	<b>11'707'588</b>	<b>11'634'266</b>

## Explications du bilan

	31.12.2018 CHF		31.12.2017 CHF	
Obligations et similaires	4'662'357	54 %	4'366'330	47 %
Actions et similaires	2'449'809	28 %	2'662'022	28 %
Immobilier Suisse indirect	1'602'668	18 %	2'391'870	25 %
<b>Total titres</b>	<b>8'714'834</b>	<b>100 %</b>	<b>9'420'222</b>	<b>100 %</b>
Bons de participation Sté coopérative Fontana Passugg	11'000	4 %	11'000	3 %
Bons de participation Sté coopérative Gehörlosenhilfe Zürich	100	0 %	100	0 %
Bons de participation Sté coopérative GHE-CES Wald	2'250	1 %	2'250	1 %
Prêt à terme SPAS Canton de Vaud	265'199	95 %	314'643	96 %
<b>Total immobilisations financières</b>	<b>278'549</b>	<b>100 %</b>	<b>327'993</b>	<b>100 %</b>
Crédit Banque Cantonale Vaudoise	256'095	100 %	305'556	100 %
<b>Total engagements à long terme</b>	<b>256'095</b>	<b>100 %</b>	<b>305'556</b>	<b>100 %</b>

## Compte de pertes et profits

	2018 CHF	2017 CHF
Dons	4'774'706	4'768'587
Legs	840'039	310'648
Contributions de fondations	385'462	334'877
Cotisations des membres	28'740	29'760
<b>Total produits recherche de fonds</b>	<b>6'028'947</b>	<b>5'443'872</b>
Subventions	3'294'712	3'187'336
Produits des prestations de services	686'956	862'288
Abonnements	-	53'300
Produits du matériel	23'619	18'902
<b>Total produits des prestations de services</b>	<b>4'005'287</b>	<b>4'121'826</b>
<b>Total produits</b>	<b>10'034'234</b>	<b>9'565'697</b>
Collectes	-1'378'657	-1'223'028
Frais de port collectes	-241'106	-171'713
Frais bancaires collectes	-12'183	-11'456
<b>Total charges directes recherche de fonds</b>	<b>-1'631'946</b>	<b>-1'406'197</b>
Contrats de sous-prestations	-295'408	-295'408
Charges prestations de services	-1'113'902	-1'177'488
Contributions à d'autres organisations	-388'148	-319'157
Charges du matériel	-9'575	-21'121
<b>Total charges directes des prestations de services</b>	<b>-1'807'033</b>	<b>-1'813'174</b>
Frais de personnel	-4'910'040	-5'309'826
Frais de déplacements et représentation	-155'258	-172'891
Loyer commercial	-415'274	-406'629
Entretien, réparations, remplacement	-22'809	-54'600
Assurances, redevances, taxes	-9'874	-10'383
Charges administration et informatique	-396'277	-408'310
Publicité, relations publiques	-	-667
Pertes sur créances	-5'726	-14'157
Amortissements immobilisations/aménagement locataire	-176'895	-205'875
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>-6'092'153</b>	<b>-6'583'338</b>
<b>Total charges</b>	<b>-9'531'132</b>	<b>-9'802'709</b>
<b>Résultat intermédiaire 1</b>	<b>503'102</b>	<b>-237'013</b>
Produits financiers	198'579	612'201
Charges financières	-639'405	-59'545
<b>Total résultat financier</b>	<b>-440'826</b>	<b>552'656</b>
Produits extraordinaires	58'866	3'753
Charges extraordinaires	-	-15
<b>Total résultat extraordinaires</b>	<b>58'866</b>	<b>3'738</b>
<b>Résultat intermédiaire 2</b>	<b>121'142</b>	<b>319'381</b>
Allocations aux fonds attribués	-152'313	-166'557
Utilisations aux fonds attribués	64'814	79'434
<b>Total variation du capital des fonds</b>	<b>-87'499</b>	<b>-87'123</b>
<b>Résultat annuel (avant allocations au capital de l'organisation)</b>	<b>33'643</b>	<b>232'258</b>
Variation du capital lié	-90'913	-
<b>Résultat annuel (après allocations au capital de l'organisation)</b>	<b>-57'270</b>	<b>232'258</b>

## Variation du capital

	Etat au 1.1.2018 CHF	Allocation CHF	Utilisation CHF	Etat au 31.12.2018 CHF
<b>Capital lié</b>				
Réserve d'urgence	3'100'000	-	-	3'100'000
Réserve de fluctuation	840'000	-	-	840'000
Réserve stratégique	4'955'376	-	-	4'955'376
Projets régionaux	-	24'749	-	24'749
Projets membres	-	66'164	-	66'164
<b>Capital libre</b>	<b>1'534'870</b>		<b>-57'270</b>	<b>1'477'600</b>
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>10'430'246</b>	<b>90'913</b>	<b>-57'270</b>	<b>10'463'889</b>
<b>Fonds Suisse alémanique</b>				
Fonds Legat Hörni	129'630	10'000	-	139'630
<b>Fonds Suisse romande</b>				
Fonds soutien aux organisations	6'312	-	-	6'312
Fonds Formation ILS	7'352	-	-	7'352
Fonds Centre les chemin'S	81'906	32'313	-3'374	110'845
Fonds Petit-Saconnex pour projets GE	6'612	-	-	6'612
Fonds encouragement précoce	-	55'000	-20'000	35'000
Fonds Loterie Romande (formation FFLSF)	-	50'000	-12'500	37'500
<b>Fonds suisses</b>				
Fonds «Voir pour comprendre»	23'940	5'000	-28'940	-
<b>Total capital des fonds (attribués)</b>	<b>255'752</b>	<b>152'313</b>	<b>-64'814</b>	<b>343'251</b>

## Flux de trésorerie

	2018 CHF	2017 CHF
Résultat avant variations des fonds	121'142	319'381
Amortissements immobilisations corporelles/aménagement locataire	176'895	205'875
Variation des créances	-97'651	-66'739
Variation des stocks	-4'120	12'000
Variation des comptes de régularisation actifs	-297'797	81'116
Variation des dettes à court terme	66'529	-137'303
Variation des comptes de régularisation passifs	-64'888	147'723
Variation résultats sans incidence sur le flux de fonds	577'184	-466'641
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité d'exploitation</b>	<b>477'294</b>	<b>95'412</b>
Désinvestissements/Investissements placements	128'204	-353'943
Désinvestissements d'immobilisations financières	49'443	47'718
Investissements d'immobilisations corporelles	-	-109'175
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité d'investissement</b>	<b>177'647</b>	<b>-415'398</b>
Variation des dettes financières	-49'461	-48'009
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité de financement</b>	<b>-49'461</b>	<b>-48'009</b>
Variation des liquidités	605'480	-367'995
Existant initial liquidité au 1 <sup>er</sup> janvier	893'245	1'261'240
Existant final liquidité au 31 décembre	1'498'725	893'245

## Amortissements

	Informatique CHF	Mobilier bureau CHF	Total Immobilisations corporelles CHF	Total Aménagement locataire CHF
<b>Etat au 1.1.2018</b>	71'800	117'502	189'302	366'200
Investissements	-	-	-	-
Pertes	-	-	-	-
Total intermédiaire	71'800	117'502	189'302	366'200
Amortissements	-28'720	-29'375	-58'095	-118'800
<b>Etat au 31.12.2018</b>	43'080	88'127	131'207	247'400
<b>Etat au 1.1.2017</b>	111'100	56'102	167'202	485'000
Investissements	8'646	100'529	109'175	-
Pertes	-	-	-	-
Total intermédiaire	119'746	156'631	276'377	485'000
Amortissements	-47'946	-39'129	-87'075	-118'800
<b>Etat au 31.12.2017</b>	71'800	117'502	189'302	366'200

## Détail des charges d'exploitation

(Est conforme aux exigences méthodologiques de ZEWO)

2018	Charges de projets CHF	Charges admin. CHF	Recherche de fonds CHF	Total selon comptabilité CHF
Frais de personnel *	3'436'784	1'116'582	356'674	4'910'040
Frais de représentation *	108'673	35'307	11'278	155'258
Frais des locaux *	290'671	94'437	30'166	415'274
Entretien *	15'965	5'187	1'657	22'809
Assurances	-	9'874	-	9'874
Administration *	277'374	90'117	28'786	396'277
Relations publiques	-	-	-	-
Pertes sur créances	-	5'726	-	5'726
Amortissements *	123'818	40'227	12'850	176'895
Charges directes comptabilité financière	1'807'033	0	1'631'946	3'438'979
<b>Total</b>	<b>6'060'318</b>	<b>1'397'457</b>	<b>2'073'357</b>	<b>9'531'132</b>
	63,6%	14,7%	21,8%	100%

2017	Charges de projets CHF	Charges admin. CHF	Recherche de fonds CHF	Total selon comptabilité CHF
Frais de personnel *	3'891'440	1'091'707	326'680	5'309'826
Frais de représentation *	126'707	35'547	10'637	172'891
Frais des locaux *	298'008	83'604	25'017	406'629
Entretien *	40'015	11'226	3'359	54'600
Assurances	-	10'383	-	10'383
Administration *	299'240	83'949	25'121	408'310
Relations publiques	-	667	-	667
Pertes sur créances	-	14'157	-	14'157
Amortissements *	150'881	42'328	12'666	205'875
Charges directes comptabilité financière	1'813'175	-	1'406'196	3'219'371
<b>Total</b>	<b>6'619'465</b>	<b>1'373'569</b>	<b>1'809'675</b>	<b>9'802'709</b>
	67,5%	14,0%	18,5%	100%

\* Répartition d'après la saisie du temps (comme il s'agit, pour les frais administratifs, de frais généraux ne pouvant pas être imputés, ces derniers seront répartis selon la saisie du temps à partir de 2018. Les chiffres de l'année précédente ont été ajustés).

## &gt; Annexe au 31 décembre 2018

## Présentation des comptes

La présentation des comptes consolidés de l'année 2018 y compris les chiffres de l'année précédente est conforme aux Swiss GAAP RPC fondamentales (1-6) et Swiss GAAP RPC 21. Les conditions imposées par la fondation ZEWO ont été respectées. En outre, les comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la loi suisse, en particulier selon les articles relatifs à la comptabilité commerciale et à la présentation des comptes (articles 957 à 962 CO). La Fédération Suisse des Sourds est une association dont le siège est à Zurich.

## Nombre de postes équivalents plein temps (ETP) en moyenne annuelle

Le nombre des ETP durant l'exercice sous revue et l'année précédente est inférieur à 50.

## Principes d'évaluation et d'établissement du bilan

Les acquisitions à long terme et qui dépassent un montant de CHF 10'000 figurent au bilan. L'amortissement se fait sur la base d'une évaluation prudente de leur durée d'utilisation. Les liquidités, créances et dettes en monnaie étrangère sont évaluées au cours de change à la date du bilan.

## Titres

Les placements de la fortune en titres se basent sur le règlement de placements de février 2018. Les limites des placements se conforment à celles définies dans l'OPP2. La ZKB (Banque cantonale zurichoise) est mandatée pour la gestion de fortune et ainsi responsable pour le choix des titres. L'évaluation des titres est déterminée par leur valeur de cours à la date du bilan.

## Aménagements du locataire

Au printemps 2016, les nouveaux locaux du siège de Zurich ont été structurés et aménagés. Cet aménagement est inscrit au bilan après déduction des amortissements économiquement nécessaires. Les amortissements se font de manière linéaire sur la durée d'utilisation de 57 mois (période contractuelle minimale: 31.1.2021).

## Dettes

Les dettes envers des organisations proches s'élèvent à CHF 30'432 (année précédente CHF 350) au 31.12.18.

## Dettes de location de durée résiduelle de plus d'un an (CHF)

	2018	2017
Räffelstrasse 24, 8045 Zürich	332'873	486'846
Avenue des Baumettes 13, 1020 Renens	292'740	361'620
Avenue des Baumettes 15, 1020 Renens	226'440	279'720
Passage Saint-François 12, 1003 Lausanne	728'715	806'332

## Dettes non portées au bilan

La cotisation AI pour des prestations selon l'art. 74 LAI est affectée à un but précis. Au moment de la clôture annuelle, il n'était pas encore clair si et dans quelle ampleur les fonds devaient être versés dans un fonds selon l'art. 74 LAI.

## Tableau de variation du capital

Avec le nouveau règlement sur le soutien financier, les deux positions «projets régionaux» et «membres projets» ont été établies dans le capital de l'organisation lié (fonds auxquels l'organisation elle-même prévoit une utilisation). Elles servent au financement de projets des membres de la SGB-FSS ainsi que d'autres organisations, dans le cadre de la stratégie de la SGB-FSS.

## Dotations affectées (CHF)

	2018	2017
Dons	140'572	68'777
Legs	10'000	129'630
Contributions d'organisations	259'462	321'926

## Indemnisation des membres du comité directeur (organe de direction suprême)

Pour l'activité au sein du comité directeur, tous les frais tels que jetons de présence et frais forfaitaires sont remboursés selon le règlement des frais du 1.7.2015 et énumérés ci-après. Sont explicitement exclus de cette liste les remboursements effectifs de dépenses justifiées.

## Rémunération et dépenses forfaitaires pour les membres du comité directeur lors de réunions et de représentations (CHF)

	2018	2017
Présidente Tatjana Binggeli (1'488 h / 1'108 h)	13'800	11'409
Vice-présidente Frédérique Palama (426 h / 389 h)	4'100	4'188
Membre CD Loredana Gsponer (0 h / 83 h)	-	1'483
Membre CD Roland Hermann (298 h / 508 h)	4'550	7'002
Membre CD Regula Perrollaz (453 h / 191 h)	5'200	3'103
Membre CD Rolande Praplan (587 h / 294 h)	5'700	5'688
<b>Total</b>	<b>33'350</b>	<b>32'873</b>

En plus des indemnités pour leur activité au sein du comité directeur, les membres CD bénéficient des indemnités suivantes pour d'autres activités (notamment d'enseignants de langues des signes) :

## Rémunération des membres du comité directeur pour d'autres activités (CHF)

	2018	2017
Membre CD Loredana Gsponer (0 h / 108 h)	-	8'703
Membre CD Regula Perrollaz (0 h / 36 h)	-	1'175
Membre CD Rolande Praplan (146 h / 196 h)	9'762	13'343
<b>Total</b>	<b>9'762</b>	<b>23'221</b>

## Rémunération des membres de la direction (CHF)

Somme globale des indemnités (ETP: 5.8 / ETP: 3.0) 637'812 348'896

En 2018, la direction a été élargie par l'arrivée de 3 responsables régionaux venus de Suisse alémanique, romande et italienne.

## Organisations proches

Membres collectifs

## Transactions avec organisations proches

La SGB-FSS réalise des prestations pour l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Elles sont définies dans le contrat portant sur l'octroi d'aides financières. Certaines de ces prestations sont réalisées par le membre collectif Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG) et sont définies dans un sous-contrat de prestations. (2018: CHF 295'408 / 2017: CHF 295'408)

La SGB-FSS soutient divers membres collectifs par le biais de cotisations liées à des projets et elle transfère à leur intention une partie des dons reçus. (2018: CHF 363'432 / 2017: CHF 289'830)

Des conventions de prestations existent avec les organisations suivantes :

- Gehörlosenfürsorgeverein der Region Basel
- IGGH, Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte, Berne
- Procom (fondation d'aide à la communication pour sourds), Zurich
- Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich
- Trägerverein Integration Schwerhörige und Gehörlose, Lucerne

## Produits issus de prestations fournies

La parution prévue en 2018 du nouveau magazine a dû être repoussée à 2019. Pour cette raison, les abonnés ayant payé l'abonnement en 2018 ne recevront le magazine qu'en 2019. Les frais d'abonnement ont donc été reportés en 2019 et s'élèvent à CHF 0 en 2018.

## Produits extraordinaires

Les produits extraordinaires se composent essentiellement d'une écriture de régularisation nécessaire en lien avec des ajustements incorrectement annulés l'année précédente.

## Comité directeur

Le comité directeur dirige la **Fédération Suisse des Sourds au niveau stratégique** et la représente à l'extérieur. A cette fin, les membres du comité directeur investissent des **milliers d'heures de travail bénévole**.

Font partie des moments forts de 2018 la **présence de la fédération au Grütli le 1<sup>er</sup> août** ainsi qu'au **siège de l'ONU à Genève**, dans le cadre de la Journée des langues des signes en septembre.

En 2018, le comité directeur a pu se concentrer sur ses deux principales missions: le travail stratégique et la représentation de la fédération dans différents domaines.

Des séances régulières garantissent l'échange d'informations au sein du comité directeur et avec la direction. Le comité directeur a également besoin de connaître l'état d'avancement de la mise en œuvre de la stratégie afin de pouvoir préparer la nouvelle stratégie 2021-2025. Cette dernière doit s'appuyer sur la stratégie actuelle et fait partie des principales tâches du comité directeur pendant l'exercice en cours. Pour cela, le contact étroit avec la base est également important et le comité directeur a pris en compte les membres collectifs parce que la stratégie représente toujours les objectifs communs de tous les membres. Pour cet échange, les comités régionaux ont joué le rôle d'organe central, et nous les remercions pour leur travail en 2018 (voir encadré).

En plus du travail sur la stratégie, les missions représentatives sollicitent de plus en plus le comité directeur. Le tableau ci-contre fournit un aperçu de quelques-unes de ces missions de 2018. La Fédération Suisse des Sourds s'est particulièrement réjouie d'avoir été invitée à la fête du 1<sup>er</sup> août au Grütli. Tatjana Binggeli a pu y tenir un discours en langue des signes et montrer au président de la Confédération, Alain Berset, son nom en langues des signes. La présence de la fédération à l'ONU à Genève dans le cadre de

la reconnaissance des langues des signes ainsi qu'au Café des Signes au Palais fédéral ont suscité beaucoup d'attention.

Par leurs interventions, les membres du comité directeur ont pu présenter le travail de la Fédération Suisse des Sourds à un large public et gagner de précieux soutiens. Car un solide réseau est l'une des clés du succès: plus il y aura de gens pour soutenir nos objectifs, plus vite nous atteindrons l'égalité complète des personnes sourdes et malentendantes.

### > Merci aux comités régionaux

Les membres des comités régionaux sont chargés d'informer les membres collectifs de leur région sur le travail du comité directeur. En 2018, le comité régional de Suisse alémanique s'est réuni à quatre reprises et le comité régional de Suisse romande une fois. La Fédération Suisse des Sourds remercie chaleureusement tous les membres des comités régionaux pour leur engagement!

#### Membres Suisse alémanique

Denise Eggel, Loredana Gsponer, Lobsang Pangri

#### Membres Suisse romande

Marie-Agnès Hodler, Robin Masur, Rolande Praplan, Senad Sopnic, Steve Mateus

#### Nombre de séances / interventions du comité directeur

Séances de deux jours de l'ensemble du comité directeur: 12

Séances des comités régionaux (dans 3 régions): 5

Interventions des membres du comité directeur: 30

Séances de travail, séances spéciales de la présidente: 42

#### Nombre d'heures de travail du comité directeur

2016: 2'807

2017: 2'573

2018: 3'251

(de gauche à droite)

Roland Hermann, Regula Perrollaz, Tatjana Binggeli (présidente), Frédérique Palama (vice-présidente), Rolande Praplan

v



## Missions représentatives en 2018

### Janvier

- > Journée nationale des femmes de la Fédération Suisse des Sourds, Frauenfeld (allocution de Tatjana Binggeli)

### Mars

- > Manifestation pour l'égalité des personnes handicapées d'Agile.ch, Berne (avec la participation de Tatjana Binggeli, Regula Perrollaz, Rolande Praplan et Roland Hermann)

### Mai

- > 6<sup>e</sup> Journées culturelles allemandes de la Fédération des sourds allemands, Potsdam, Allemagne (débat avec Tatjana Binggeli et participation de Rolande Praplan)

### Juin

- > Cérémonie de clôture «Profils de compétences pour les langues des signes» des hautes écoles spécialisées HfH et ZHAW, Zurich (participation de Tatjana Binggeli)

### Juillet

- > Summer School de la Fédération européenne des interprètes en langue des signes (EFSLI), Zurich (allocution de Tatjana Binggeli)

### Août

- > Fête nationale sur le Grütli avec la Société suisse d'utilité publique (allocution de Tatjana Binggeli et participation de Regula Perrollaz)

### Septembre

- > Open Air au Village des sourds Turbenthal (allocution de Tatjana Binggeli, participation de Regula Perrollaz)
- > Conférence de l'ONU sur la reconnaissance des langues des signes, Genève (exposé de Tatjana Binggeli)
- > Journée de la langue des signes avec la Société des sourds de Genève SSG et S5 (débat avec Tatjana Binggeli, participation de Frédérique Palama, Rolande Praplan et Regula Perrollaz)

### Octobre

- > Assemblée générale et séminaire de l'Union européenne des sourds (EUD), Vienne, Autriche (participation de Tatjana Binggeli)
- > Forum européen de l'EUD pour les femmes sourdes, Valence, Espagne (participation de Rolande Praplan)
- > 3<sup>e</sup> conférence PRO-Sign, Belgrade, Serbie (participation de Tatjana Binggeli)

### Novembre

- > Forum-IC de Pro Audio, Berne (participation de Tatjana Binggeli)
- > Conférence sur une communication sans barrière de l'Université ZHAW à Genève (participation de Tatjana Binggeli)

### Décembre

- > Congrès du PS Suisse avec langue des signes, Brugg-Windisch (allocution de Tatjana Binggeli, participation de Rolande Praplan et Frédérique Palama)
- > Café des Signes de la Fédération Suisse des Sourds au Palais fédéral, Berne (participation de Tatjana Binggeli)

## > Membres collectifs

### Suisse alémanique

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe
Berufsvereinigung der GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen
Bündner Gehörlosenverein
Bündner Hilfsverein für Gehörlose
Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz
DIMA Verein für Sprache und Integration
Gebärdensprache in der Familie
Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel
Gehörlosen-Verein Basel 1912
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein
Gehörlosen Sport- & Kulturverein Winterthur
Gehörlosen Sportclub Aarau
Gehörlosen Sporting Olten
Gehörlosen Sportverein beider Basel
Gehörlosen- und Sportverein Zürich
Gehörlosensclub St. Gallen Sport & Kultur
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm, GL
Gehörlosenverein Bern
Gehörlosen Verein Solothurn
Genossenschaft Fontana Passugg
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen

## > Relations

### Affiliations

AGILE.CH Les organisations de personnes avec handicap
Behindertenforum
European Society for Mental Health and Deafness ESMHD
European Union of the Deaf EUD
Inclusion Handicap, Association faitière des organisations suisses de personnes handicapées
Konferenz der Aargauischen Menschen mit Behinderungen und Behinderten-Organisationen KABO
Verbandsmanagement Institut VMI, Universität Freiburg
World Federation of the Deaf WFD

### Collaborations

Association romande des interprètes de langue des signes
Association suisse de parents d'enfants déficients auditifs
Association Suisse pour le Langage Parlé Complété
Associazione Ticinese Deboli d'Udito ATiDU

IGGH Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte
Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern
procom Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte
Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte
Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge
Schweizerischen Zentralverein für das Blindenwesen SZB
Sek3 Oberstufe für Gehörlose und Schwerhörige
Stiftung Hirzelheim
Stiftung Schloss Turbenthal
Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen
Stiftung Uetendorfberg
Swiss Deaf Youth SDY
Thurgauer Gehörlosenverein
Verein Integration Schwerhörige und Gehörlose Zentralschweiz
Verein movo
Verein für Musik und Gebärdensprache MUX
Visuelle Kultur
Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

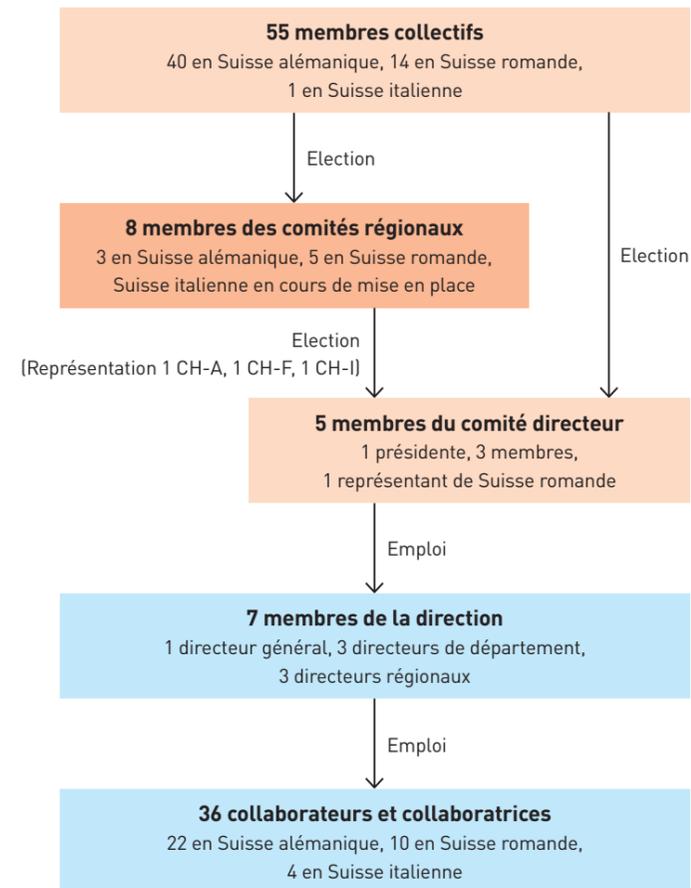
Beratung für Schwerhörige und Gehörlose
Berufsvereinigung der GebärdensprachdolmetscherInnen deutsche Schweiz
Berufsfachschule für Lernende mit Hör- und Kommunikationsbehinderung
Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées
Centres romands d'implants cochléaires
Città di Lugano
Culture inclusive
Départements de l'action sociale des cantons suisses romands
Dipartimento dell'educazione della cultura e dello sport del cantone del Ticino
Directions des enseignements spécialisés et des écoles pour enfants sourds des cantons suisses romands
Ecole d'études sociales et pédagogiques
European Disability Forum EDF
Fachstelle Bilinguale Bildung Graubünden
Fédération genevoise des associations des personnes handicapées et de leurs proches

### Suisse romande

Association C'est un signe
Association des sourds vaudois ASV
Association Dico LSF de Suisse Romande
Association fribourgeoise de la langue des signes AFLS
Association S5
Association suisse romande de la langue des signes ASRLS
Fondation Jeanne Kunkler
Groupe d'entraide romand des personnes sourdes-aveugles, malentendantes-malvoyantes GERSAM
Groupe œcuménique des aumôniers romands des sourds et malentendants GEODARDS
Société des sourds de Fribourg
Société des sourds de Genève
Société des sourds neuchâtelois
Société des sourds du Jura
Société des sourds du Valais

### Suisse italienne

Società Silenziosa Ticinese dei Sordi
Fédération sportive des sourds de Suisse SGSV-FSSS
Fondation a Capella
Fondation du Centre Culturel des Sourds
Fondation Genevoise des Sourds
Fondation ZEWO
Forum écoute
Gehörlosenfachstelle Basel
Groupe Romand des Professionnels de la Surdité GRPS
Haute école de pédagogie, Vaud
Heilpädagogisches Zentrum Münchenbuchsee
Humboldt-Universität zu Berlin
Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich
Interpreti Lingua dei Segni della Svizzera Italiana ILISSI
Institut für Finanzdienstleistungen Zug IFZ, Hochschule Luzern
Les Services sociaux suisses romands de Pro Infirmis, Emera et AGM
MedSigne



Etat: 31.12.2018

## > Organisation

La Fédération Suisse des Sourds est une **organisation faitière nationale**. En tant que spécialiste en langue des signes et en culture des sourds, elle s'engage depuis 1946 pour l'égalité des droits des personnes sourdes et malentendantes.

Les associations et organisations du monde de la surdité constituent, en tant que **membres collectifs**, la base de la Fédération Suisse des Sourds. Chaque région linguistique a son **comité régional**, qui convoque les conférences régionales et exerce une fonction consultative. Une fois par année, les membres collectifs de toutes les régions linguistiques se réunissent en assemblée des délégués. Tous les quatre ans, il leur revient également d' lire les membres du comité directeur de la Fédération Suisse des Sourds.

Le **comité directeur** dirige la Fédération Suisse des Sourds sur le plan stratégique, alors que la **direction** assure, avec les **collaborateurs et collaboratrices** travaillant aux sièges de Zurich, Lausanne et Lugano, la mise en œuvre opérationnelle.

## > Travailler ensemble pour réussir

La Fédération Suisse des Sourds démontre qu'un travail associatif prospère est possible en six langues (trois langues des signes / trois langues orales). Pour cela, la coopération inclusive entre employés sourds et entendants de différentes cultures joue un rôle décisif. 22 collaborateurs sourds et malentendants et 21 collaborateurs entendants apportent chacun leur vision authentique des choses au travail. Sous cette forme, la fédération est unique et vit quotidiennement l'inclusion. Le succès lui donne d'ailleurs raison: la diversité des compétences et les échanges de savoir entre collaborateurs promettent à la Fédération Suisse des Sourds un avenir durable et promeuvent l'égalité des personnes sourdes et malentendantes en Suisse

Museo didattico della Storia Ticinese
Office de l'assurance-invalidité pour le canton de Vaud
Office fédéral de la protection de la population
Pro Audito Schweiz
Pro Infirmis
PSY Promotion
SBB/CFF/FFS
Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation
SEK3 Oberstufe für Gehörlose und Schwerhörige
Service de la prévoyance et de l'action sociale du canton du Vaud
Sichtbar GEHÖRLOSE Zürich
SONOS Schweizerischer H�rbehindertenverband
SRG SSR
Stiftung «Zugang für Alle»
SWISS TXT Teletext Suisse SA
Ufficio pedagogia speciale, Cantone Ticino
Union centrale suisse pour le bien des aveugles UCBA

UNITAS Associazione ciechi e ipovedenti della Svizzera italiana
Universität Basel
Universität Luzern
Verlag Fingershop.ch

Ville de Lausanne
Zentrum für Geh�r und Sprache Zürich
Z�richer Hochschule für angewandte Wissenschaften



SGB-FSS  
Schweizerischer Gehörlosenbund  
Fédération Suisse des Sourds  
Federazione Svizzera dei Sordi

## > Annexe au rapport annuel 2018

Composition du personnel par statut  
auditif (date de référence : 31.12.2018)

Employés sourds & malentendants (GH)  
22/ 1'530%

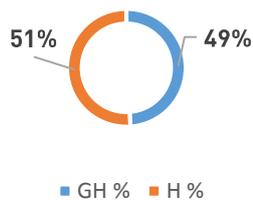
Employés entendants (H)  
21/ 1'600%

---

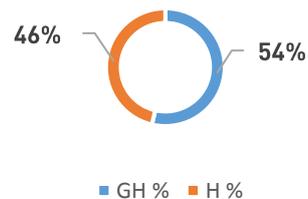
Total : 43 / 3'130 Pourcentages d'emploi

Les pourcentages se réfèrent aux  
pourcentages d'emploi.

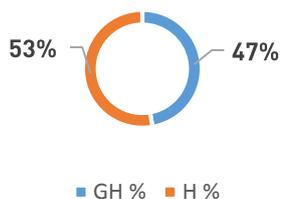
### Toute l'organisation



### Suisse romande



### Suisse alémanique



### Suisse italienne

